

# 24 - Individual Minds

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Mi**

Kuramochi.

**SIGN** Seido Oya

**SIGN** Individual Minds

**[01:56] S1**

He smacked the first pitch!

**[01:58] S2**

Nice work, lead-off man!

**[02:00] Sa**

That was one lucky hit!

**[02:02] Ku**

Shut up!

**[02:08] O1**

*He stepped in with zero hesitation.*

**SIGN** Batting second and right fielder, Shirasu-kun.

**[02:20] Go**

*Is he gonna bunt here?*

**[02:22] Go**

*I'd appreciate that a lot.*

**[02:30] Go**

*I hate having him on base.*

**[02:34] Go**

*If you think you can steal,  
go ahead and try!*

**[02:39] Um**

Strike!

**[02:40] C1**

A forkball!

**[02:44] O1**

*He didn't try to bunt.*

**[02:47] S1**

His slide step is fast.

**[02:49] S2**

And his first pitch was a forkball.

**[02:52] R2**

It's difficult to bunt or steal off that pitch.

**[02:58] Go**

*Kenjiro Shirasu.*

**[03:00] Go**

*Calm and consistent.*

**[03:02] Go**

*He knows when to sacrifice  
himself for the team.*

**[03:06] Go**

*If he's going to swing, he'll probably  
try to hit toward the right.*

**[03:10] Go**

*In that case, I'll pitch to the outside.*

**[03:13] O2**

Go-chan, focus on the batter!

**[03:16] O2**

Pitch to contact!

**[03:17] O3**

One at a time!

**[03:29] S1**

He hit it straight on!

**[03:33] OC**

*They hit a fastball again?*

**[03:35] SS**

Nice!

**[03:37] S1**

The first two both hit!

**[03:40] S2**

Our best batters are up next!

**[03:46] Go**

This doesn't feel good.

**[03:49] Go**

It's like they know my habit.

**[03:53] Go**

*Why are the baseball gorillas  
using their heads?*

**[03:58] Go**

This is the critical moment.

**[04:00] Go**

You guys had better be ready.

**[04:06] O1**

All right!

**[04:08] O2**

Let's go!

**[04:09] O3**

Let's stop them here, Go-chan!

**[04:16] Go**

*Damn.*

**[04:18] Go**

*Is he not bunting, either?*

**[04:21] Go**

*Give me an easy out like before.*

**[04:24] Go**

*Then I could walk  
the cleanup to load the bases,*

**[04:27] Go**

*and get an out off  
the one-trick pony five-hole.*

**[04:34] Um**

*Strike!*

**[04:39] O1**

*All right.*

**[04:39] O1**

*One strike.*

**[04:41] O1**

*I could keep pitching forkballs,*

**[04:43] O1**

*but they'd get used to them  
toward the late game.*

**[04:47] O1**

*The key will be...*

**[04:49] O1**

*...how I use the fastball!*

**[04:56] Mi**

*A shootball.*

**[04:59] Wa**

*I was caught off guard  
by this new pitch, but...*

**SIGN** Seido Spirit Dorm

**[05:03] (Flashback) Ku**

*Whoa! Are you serious?*

**[05:05] (Flashback) Wa**

*It's only based on the video,  
so I can't say for sure, though.*

**[05:10] (Flashback) Ku**

*That's awesome, Nabe!*

**[05:12] (Flashback) Ku**

*Good find!*

**[05:13] (Flashback) Wa**

*Thanks.*

**[05:14] (Flashback) Wa**

*But you'll have to double check it  
from the field.*

**[05:19] Wa**

*I'm sure of it now.*

**[05:22] Wa**

*Oya switches up the fielding positions based on the batter.*

**[05:26] Wa**

*They have a lot of data on every batter.*

**[05:29] O1**

Pitch to contact!

**[05:31] Wa**

*I don't know if they're trying to make the batters hit somewhere,*

**[05:33] Wa**

*but they all move in one direction when they're throwing a fastball.*

**[05:37] O1**

Your pitch looks good!

**[05:40] O2**

Let's keep it going, Go-chan!

**[05:43] Mi**

*It's coming.*

**[05:46] Wa**

*In order to keep the tempo of the pitch,*

**[05:48] O3**

Go-chan, we've got you covered!

**[05:50] Wa**

*they quickly, and drastically, change positions*

**[05:54] Wa**

*as they yell to the pitcher.*

**[05:57] Ha**

*They're going to the right.*

**[06:02] Wa**

*So you just need to hit that pitch!*

**[06:08] S1**

Right over the second baseman!

**[06:12] Go**

You're kidding me!

**[06:14] O2**

*These guys were focusing on Go-chan's fastball!*

**[06:17] O3**

Throw home!

**[06:20] S1**

Yeah!

**[06:20] S1**

Kuramochi scores!

**[06:24] S2**

We're tied!

**[06:25] S3**

Three hits in a row, and the game's tied!

**[06:28] S4**

Nice hit, Kominato!

**[06:32] S5**

Just give me your elbow guard.

**[06:38] SS**

All right! Let's go!

**[06:40] Yu**

They knew it was coming.

**[06:43] R1**

They all hit the outside fastballs.

**[06:45] R1**

That might've even been a ball.

**[06:48] R2**

I'm sure the pitcher's feeling uncomfortable.

**[06:51] R2**

It's like they know his habits.

**[06:54] Go**

*Is it my form?*

**[06:56] Go**

*No, I've never had anyone say that.*

**[06:59] Ot**

I really have to commend  
Watanabe for his keen eyes.

**[07:04] Ka**

It's not something you notice instantly.

**[07:09] Ka**

I'm sure he watched  
the game videos over and over.

**[07:16] Ka**

What he noticed was a very small detail,

**[07:21] Ka**

but for the team, it was a super play.

**[07:27] Mi**

*We can be tougher*

**[07:32] Mi**

*and more tenacious.*

**[07:37] Mi**

*This isn't our best.*

**[07:40] Mi**

*We can become much better.*

**SIGN** Seido Oya

**[07:51] Um**

Ball four!

**[07:58] S1**

Boo!

**SIGN** Batting fifth and first baseman, Maezono-kun.

**[08:08] Yu**

*Don't let it get to you, Zono.*

**[08:11] Yu**

*They're trying to make you apathetic.*

**[08:16] R1**

They say it's not as easy as it seems

**[08:19] R1**

to score with no outs and the bases loaded.

**[08:21] R2**

The fielders' job becomes very simple,

**[08:24] R2**

and the batters don't want to ruin the chance.

**[08:27] R2**

It probably makes them bat  
with a little more care.

**[08:30] R2**

Can he swing like he does in practice?

**[08:35] R2**

Maezono-kun's ability as a batter  
is going to be tested here.

**[08:41] Oc**

*If he can hit here, it'll be impressive.*

**[08:44] Ch**

Maezono has been a part of scoring  
in every game in the final tournament.

**[08:49] Ch**

I think we can count on him here.

**[08:54] Mi**

*He was able to hit with  
his natural swing against Teito,*

**[08:57] Mi**

*and he's grown as a batter.*

**[09:00] Mi**

*If you just think of him as a good pull hitter,*

**[09:04] Mi**

*you're gonna get hurt.*

**[09:09] O1**

What?

**[09:10] O2**

The coach was surprised, too,

**[09:13] O2**

but they may have noticed  
the fielding change.

**[09:16] Go**

*Are you serious?*

**[09:17] Go**

*Those gorillas are learning?*

**[09:21] O4**

Go-chan.

**[09:22] Go**

Yeah, I know.

**[09:24] Go**

In that case, let's give them  
a piece of our minds.

**[09:30] Go**

*Against this gorilla boss,*

**[09:32] Go**

*I'll get the strikes with inside  
pitches that'll always foul*

**[09:37] Go**

*and finish him with  
a forkball to the outside.*

**[09:41] Go**

*I need to be wary of the next batter.*

**[09:55] Go**

*I figured he'd swing at it.*

**[09:57] Go**

*Too bad it's just a foul.*

**[10:06] S1**

Into left field!

**[10:11] S2**

Third base runner scores!

**[10:13] Ma**

Let's go!

**[10:15] Go**

Gorilla boss, damn it!

**[10:17] S1**

Yes! Nice hit!

**[10:20] S2**

Since when could Zono hit like that?

**[10:24] Yu**

He didn't open his body  
and kept his elbow back.

**[10:28] Yu**

If he had, it wouldn't have dropped there.

**[10:32] Yu**

He waited to open up until the last moment,

**[10:35] Yu**

so it didn't go foul.

**[10:38] Mi**

*His inside batting skill is looking even better.*

**[10:42] Mi**

*The time he spent trying to hit*

*to the right actually helped.*

**[10:46] Ot**

Let's go!

**[10:49] Oc**

*Sawamura...*

**[10:52] Oc**

*Maezono...*

**[10:54] Oc**

*The team is evolving after every game.*

**[10:59] (Flashback) Ka**

However, these games are  
for the kids to play,

**[11:04] (Flashback) Ka**

and this fall is one of few  
chances to try for nationals.

**[11:11] (Flashback) Ka**

I won't sacrifice the team  
just for Furuya alone.

**SIGN** Seido Oya

**[11:20] S1**

Four hits in a row, and we've taken the lead!

**[11:22] S2**

The bases are still loaded,  
so we might get more!

**SIGN** Batting sixth and center fielder, Tojo-kun.

**[11:30] Sa**

Let's go, Tojo! Let's go, Tojo!

**[11:33] Yu**

Let's get another here.

**[11:35] SS**

Come on!

**[11:42] To**

*They moved to the right.*

**[11:44] To**

*A fastball to the outside.*

**[11:52] To**

*Inside?*

**[12:02] Um**

Out!

**[12:03] C1**

A double play, out at home!

**[12:04] C2**

They got him with a fastball to the inside!

**[12:08] Sa**

Tojo!

**[12:11] Wa**

*An inside after moving to the right?*

**[12:14] Mi**

*That was fast.*

**[12:15] Mi**

*They've already noticed.*

**[12:17] Mi**

*They figured we were using  
their defensive movement,*

**[12:21] Mi**

*so they used it against us.*

**SIGN** Batting seventh and third baseman, Kanemaru-kun.

**[12:29] Ka**

*I can't rely on it anymore.*

**[12:32] Go**

*Damn.*

**[12:33] Go**

*I should've done this to the gorilla boss.*

**[12:36] Go**

*I knew we couldn't give them any easy runs.*

**[12:40] Go**

*I'm so dumb!*

**[12:49] Um**

*Out!*

**[12:51] O1**

*Nice pitch, Go-chan!*

**[12:53] Go**

*Were you even watching?*

**[12:55] O3**

*You only gave them two runs.*

**[12:57] O4**

*I thought it was nice!*

**[13:00] Go**

*Thank you.*

**[13:01] Go**

*If you hadn't noticed, I would've panicked.*

**[13:05] Go**

*I gave them a freebie, too.*

**[13:08] OC**

*I thought we were being quite careful, too,*

**[13:11] OC**

*but Seido lives up to their name.*

**[13:14] OC**

*However, it gave me a good hint.*

**[13:19] OC**

*We should go back to our basics.*

**[13:27] Ku**

*Let's get one out, Sawamura.*

**[13:29] To**

The first batter is important.

**[13:31] Mi**

Let's shut them down this inning.

**[13:34] Mi**

We don't want to give them any momentum.

**[13:36] Sa**

You all did a great job getting two runs.

**[13:39] Sa**

I won't let it go to waste.

**[13:41] Ku**

Stop trying to sound cool!

**[13:44] Ku**

You look a little stiff!

**[13:46] Ku**

We'll get more runs, so relax!

**[13:52] C1**

A foul on the first pitch!

**[13:54] R1**

They haven't gotten any hits  
since the second inning.

**[13:58] R1**

This is a key inning as they  
start with their lead-off batter.

**[14:02] O1**

*Was I a little early?*

**[14:05] O1**

*No, this is the right timing  
against this pitcher!*

**[14:13] S1**

Out!

**[14:14] S2**

Nice save, Kanemaru!

**[14:16] S3**

One out!

**SIGN** Yay

**[14:17] Sa**

Yay, Kanemaru!

**[14:19] Ka**

Wamura!

**[14:22] Mi**

*He hit an outside pitch to third.*

**[14:25] Mi**

Sawamura, you're looking a little tense!

**[14:27] Mi**

Come lower!

**[14:31] O1**

*Just swing at the fastballs.*

**[14:35] O1**

*Don't wait too long.  
Swing before the body.*

**[14:40] Ku**

*They pulled another outside pitch.*

**[14:47] Um**

Safe!

**[14:49] C1**

An infield hit!

**[14:51] Ot**

There's one.

**[14:55] C2**

About time we got a runner!

**[14:58] O1**

Let's do this!

**[15:02] Sa**

That's a big lead!

**[15:03] Sa**

Take this!

**[15:04] S1**

Sawamura, don't mind him!

**[15:07] S2**

Focus on the batter!

**[15:09] Mi**

*Is it to avoid getting jammed?*

**[15:11] Mi**

*They're standing really far forward.*

**[15:15] Mi**

*If only we could use the change-up.*

**[15:28] Mi**

*Well.*

**[15:29] [SONG] On-screen**

Cleared his mind

**[15:31] Mi**

*If they're going to hit so far up,*

**[15:33] Mi**

*we'll get the strikes on the inside.*

**[15:44] C1**

A foul!

**[15:45] R1**

Oya's swinging a lot.

**[15:47] R2**

They've always been aggressive,

**[15:49] R2**

but more so than before, definitely.

**[15:55] Mi**

*So they'll swing if it's a strike.*

**[15:59] Mi**

*Then can we get him with  
a moving fastball to the outside?*

**[16:02] O1**

*"One, two, and three" is too late.*

**[16:05] O1**

*"One, two, three" is the timing.*

**[16:08] O1**

*Instead of drawing every pitch in,*

**[16:11] O1**

*hit it in front of you.*

**[16:17] (Flashback) O2**

*Damn!*

**[16:18] (Flashback) O2**

*It feels great to hit far.*

**[16:21] (Flashback) O3**

*Let's hope the soccer team doesn't  
come back from their camp.*

**[16:32] (Flashback) OC**

*How was hitting far?*

**[16:33] (Flashback) OC**

*Where was the easiest place to hit far?*

**[16:36] (Flashback) OC**

*Center, left, or right field?*

**[16:39] (Flashback) O1**

*For me, when I pulled hard toward left.*

**[16:42] (Flashback) O2**

*Me, too.*

**[16:43] (Flashback) O3**

*And me.*

**[16:45] (Flashback) O4**

*Same here.*

**[16:46] (Flashback) OC**

*So it's left for everyone  
beside Kasuga and Yamazato.*

**[16:49] (Flashback) OC**

*Basically, if you want to hit far, hit to the left.*

**[16:54] (Flashback) OC**

*Or if you're a lefty, to the right.*

**[16:57] (Flashback) OC**

*Then how about hitting every pitch,*

**[16:59] (Flashback) OC**

*both outside and inside,  
toward your strong side?*

**[17:07] (Flashback) O1**

*But the theory is to hit to the right  
to advance the runners,*

**[17:12] (Flashback) O1**

and isn't that what's good for the team?

**[17:15] (Flashback) OC**

Don't trust the theory.

**[17:17] (Flashback) OC**

Do you think pitchers will let you hit  
to the right all the time?

**[17:22] (Flashback) OC**

What you should focus on  
is swinging the bat all the way.

**[17:26] (Flashback) OC**

In order to adapt to breaking balls,  
you wait for the ball to come in.

**[17:31] (Flashback) OC**

It's a batting practice  
influenced by the majors,

**[17:36] (Flashback) OC**

but it's not for you.

**[17:42] (Flashback) OC**

The strength and swing speed  
to overpower a pitch that may jam you.

**[17:46] (Flashback) OC**

You're not fully built yet,  
so that's more important.

**[17:51] (Flashback) OC**

We don't get to practice  
as much as the other schools,

**[17:54] (Flashback) OC**

so copying them won't put us above them.

**[17:57] (Flashback) OC**

Let's ignore unnecessary information,

**[18:00] (Flashback) OC**

and master the few things we can do.

**[18:03] (Flashback) OC**

No matter the situation,  
swing the bat all the way.

**[18:07] (Flashback) OC**

Swing hard.

**[18:13] (Flashback) OC**

Let's master that first.

**[18:21] O1**

*It's high!*

**[18:22] O1**

*Don't wait for every pitch to come in.*

**[18:26] O1**

*Hit it before it comes in!*

**[18:32] C1**

Straight to center field!

**[18:34] C2**

They were having a hard time  
against Sawamura,

**[18:36] C2**

but the second and third batters  
both hit off of him!

**[18:37] Ot**

Kawakami!

**[18:40] C3**

Looks like we'll get to see some action now!

**SIGN** Batting fourth and first baseman, Kasuga-kun.

**[18:49] S1**

I'm sure he jammed him  
with the moving fastball,

**[18:51] S1**

but that's where the metal bat comes in.

**[18:53] S1**

If you swing hard, it flies.

**[18:57] Ch**

They're getting used to his pitch, as well.

**[19:00] Mi**

Time out, please!

**[19:02] Mi**

*He's way too distracted  
because of the balk in the first inning.*

**[19:06] Mi**

*His pitches are way too high.*

**SIGN** Seido Oya

**[19:11] Sa**

I'm fine!

**[19:12] Sa**

Don't mind me!

**[19:14] Sa**

You all worked so hard  
to turn the game around.

**[19:17] Sa**

I won't give it up so—

**[19:24] Ku**

You're way too stiff!

**[19:26] Ku**

Stop making a fuss over a couple of runners!

**[19:29] Ha**

Nice kick.

**[19:30] Ku**

It's still the sixth inning!

**[19:32] Ku**

Pitch with composure!

**[19:34] Sa**

Did you really have to kick me?

**[19:36] Ku**

Words weren't gonna get through to you!

**[19:39] Ku**

Stupid.

**[19:41] Ku**

We were starting  
to acknowledge your abilities,

**[19:45] Ku**

but it looks like we'll put that on hold.

**[19:57] Ma**

We were all starting to think  
you've become pretty reliable.

**[20:02] Ma**

Pitch with confidence!

**[20:16] Ku**

What's gotten into him?

**[20:19] Mi**

He's frozen.

**[20:20] Ka**

Sawamura.

**[20:21] Sa**

Well, well, well!

**[20:23] Sa**

Why didn't you tell me so sooner?

**[20:27] Sa**

I see!

**[20:29] Sa**

I see! I see!

**[20:30] Ha**

What have we done?

**[20:32] Ma**

We've only just *started!*

**[20:35] Ku**

He's not listening at all.

**[20:37] Mi**

Sawamura.

**[20:40] Mi**

Bottom of the sixth, one out,  
and runners on first and second.

**[20:44] Mi**

The cleanup is up.

**[20:45] Mi**

You know what's going on?

**[20:47] Mi**

Oya's started to swing sooner.

**[20:51] Mi**

They're all going after your fastball.

**[20:55] Sa**

I see!

**[20:56] Sa**

You're a genius, Captain!

**[20:57] Sa**

No wonder they've been hitting!

**[20:59] Ku**

He makes me want to kill him.

**[21:01] Mi**

Control your throws.

**[21:03] Mi**

Give me a good low and away.

**[21:05] Sa**

Yes, sir!

**[21:06] Mi**

And on top of that,

**[21:09] Mi**

if you give me the change-up,

**[21:11] Mi**

it'll be even better.

**[21:14] Ha**

You can't be tense.

**[21:16] Ha**

Isn't that right?

**[21:18] Ka**

Just remember the first time you threw it.

**[21:22] Ku**

I have a little faith in you.

**[21:27] Ma**

Go get him, Sawamura.

**[21:31] Sa**

I can feel it.

**[21:33] Sa**

I can feel your expectations  
weighing on my body!

**[21:37] Sa**

Can I do it?

**[21:39] Sa**

Can I really do it?

**[21:42] Ma**

Don't get carried away, stupid!

**[21:46] Ku**

Do it before you say it!

**[21:48] Sa**

Ouch!

**[21:49] Ha**

Eijun-kun, stop.

**[21:51] Sa**

Not you, too, Harucchi!

**[21:53] Ma**

Stay focused here!

**[21:55] Ku**

We're sparring when we get back.

**[21:57] Sa**

Please, not today!

**[21:58] Ka**

Let's do this.

**[23:30] Sa**

Can I do it?

**[23:31] Sa**

Can I really do it?

**[23:33] Mi**

Bottom of the sixth.

**[23:34] Mi**

With two runners on bases,  
their cleanup is up.

**[23:37] S1**

If he had an off-speed pitch here,

**[23:39] S1**

he could step up his game.

**[23:42] Sa**

I'm shivering.

**[23:43] Sa**

No, I'm excited.

**[23:44] Mi**

Let's do it, Sawamura!

**[23:45] Sa**

It feels so good to have  
people counting on me.

**[23:48] Mi**

Next time on *Ace of the Diamond Season 2*:  
Zeal.

**SIGN** Zeal

**[23:51] Mi**

Let's win the national title!

---

Revision #1

Created 2025-11-23 20:56:35 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 20:56:35 UTC by whimsee